



International Book Fair 2023 New Delhi Programme of Russian National Stand

Stalls No. 53-56, Exhibition No. 4,
Pragati Maidan, Mathura Road, New Delhi

FEBRUARY 24, FRIDAY

- 14.00 - **Inaugural Ceremony of the exhibition "Russian Literature, History and Modernity".** Participants: E.N. Reznichenko, Executive Director of the Translation Institute; Y.E. Aryaeva, First Secretary of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India; M.V. Antsiferov, Attache of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India; Anna Esparza, Curator of Exhibition, Historian, Culturologist. In collaboration with Centre of Russian Studies, Org. Committee Richa Sawant, Ranjana Banerjee, Kiran Singh Verma and Sonu Saini. (Lawn, School of Language, Literature and Culture Studies-I, JNU)
- 15.00
- 17.00 - **Intellectual stand-up at the Russian House "Cherchez la Femme, or In Search of the Woman".** Participants: Vera Bogdanova, Anastasia Orlova, Afanasy Mamedov (writers). Moderator - Anna Esparza (historian & culturologist).
- 19.00
- Screening of the film "Secrets of Moscow Mansions" (with English subtitles)**
- Remarks by Anna Esparza (historian and culturologist).

FEBRUARY 25, SATURDAY

- 12.15 - **Children's Pavilion.** Why should we read aloud for infants? They don't understand anything! By Anastasia Orlova, Children's writer and publisher. She will talk about how to introduce reading to the little ones. Moderator - Daria Kuzina, translator, philologist.
- 13.15
- 13.00 - **Inaugural Ceremony of the Russian National Stand** by E.N. Reznichenko Executive Director of the Institute of Translation; Y.E. Aryaeva, First Secretary of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India; and M.V. Antsiferov Attache of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India as well as representatives of the Russian House in New Delhi.
- 13.30
- 15.00 - **Innovative methods of learning the Russian language.** A conversation between Dmitry Petrov, linguist, translator and founder of the Moscow Academy of Practical Linguistics, and Sonu Saini, Assistant Professor, Centre of Russian Studies, JNU .
- 16.00
- 16.00 - **Book Release of the novel 'Tamal' (Lavr)** authored by Evgeny Vodolazkin translated by Ranjana Saxena into Hindi. Discussion on the Issues and challenges in translating 'Tamal' with the Translator Ranjana Saxena. Moderator - Sonu Saini.
- 17.00
- 17.00 - **Women's issue: history and modernity.** A conversation between writer Vera Bogdanova and historian Anna Esparza.
- 18.00
- 18.00 - **(Not) Critical situation: literary criticism in Russian modern world.** A conversation between critics Afanasy Mamedov and Vera Bogdanova. Moderator, critic and translator - Daria Kuzina.
- 19.00

FEBRUARY 26, SUNDAY

- 12.00 - **The future of languages in the modern world.** Lecture by Dmitry Petrov, translator, polyglot and founder of the Moscow Academy of Practical Linguistics.
- 13.00
- 13.00 - **Portrait of a Woman.** Writer Vera Bogdanova will talk about the current situation of a woman in modern Russia and its reflection in literature. Moderator - Afanasy Mamedov (a writer).
- 14.00
- 14:00 - **Living history: Relevant yesterday and today in modern Russian literature, which is not afraid to be relevant.** With the participation of writers Shamil Idiatullin and Vera Bogdanova. Moderator Anna Esparza (historian).
- 15.00
- 15.00 - **Between the "Green Lamp" and the Maiden's Tower.** A creative meeting with the writer Afanasy Mamedov. Moderator - Daria Kuzina (translator, philologist).
- 16.00
- 16.00 - **Mysteries of mankind, novels that predicted the future and prophetic writers.** Conversation between historian Anna Esparza and writer Oleg Shishkin.
- 17.00
- 17.00 - **Where do the truck and trailer go, and do the fingers have names?** Creative meeting with children's writer Anastasia Orlova. Moderator - Sonu Saini (translator).
- 18.00
- 18.00 - **Kyrgyz prose writer Chingiz Aitmatov in Hindi.** A talk on translation of Aitmatov's works from Russian into Hindi by the Translator Kiran Singh Verma. Moderator - Sonu Saini (translator).
- 19.00

FEBRUARY 27, MONDAY

- 12.00 - **Not only for children: what can modern children's literature teach adults?** A conversation between the children's writer Anastasia Orlova and the literary critic and translator Ekaterina Pokholkova.
- 13.00
- 14.00 - **Inaugural Ceremony of the exhibition "Russian Literature. History and Modernity".** Participants: E.N. Reznichenko, Executive Director of the Translation Institute; Y.E. Aryaeva, First Secretary of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India; M.V. Antsiferov, Attache of the Embassy of the Russian Federation in the Republic of India; and Anna Esparza, Curator of Exhibition, Historian, Culturologist. In collaboration with Centre of Russian Studies, co-organised Girish Munjal. (Venue: Central Library, Arts Faculty, North Campus, University of Delhi).
- 15.00
- 14.00 - **Mikhail Bulgakov - Russian writer of mystery.** A lecture by Oleg Shishkin, writer, TV host.
- 15.00
- 15.00 - **Children will be in command: The main trends in the modern children's and teenage book market?** Discussion with Anastasia Orlova, Writer and publisher and Shamil Idiatullin. The writer will answer to the questions of the readers. Moderator - Ekaterina Pokholkova, literary critic and translator.
- 16.00
- 16.00 - **International Events' Corner.** Asia is on the domes: The East as exotic and an integral part of Russian literature. Discussion with Shamil Idiatullin, writer; Amarsana Ulzytuev, poet; and Oleg Shishkin, scholar. Moderator - Ekaterina Pokholkova, Korean scholar, translator.
- 17.00

17.00 - **Collective of Translators - Interpreters of Indian Rusists. Translation of**
18.00 **literature from Russian into Indian and from Russian to Indian Languages.**
Discussion by translators **Ranjana Saxena, Dmitry Petrov, Ekaterina Pokholkova**
and **Sonu Saini**.

FEBRUARY 28, TUESDAY

12.00 - **Where does the fantasy creatures live in Russia: Let's talk about the difficult**
13.00 **situation of science fiction in contemporary Russian literature.** Conversation
between writers **Shamil Idiatullin** and **Vera Bogdanova**.

13.00 - **Graphic novel 'Grass': women's destinies and collective memory.** A talk by
14.00 translator **Ekaterina Pokholkova**. Moderator - **Vera Bogdanova**, critic and writer.

International Events' Corner

14.00 - Presentation on the Grants of the Institute of Translation of Russian literature
15.00 into various Indian languages. **Participants: Y.N. Reznichenko**, Executive Director
of the Institute of Translation; **Ranjana Saxena; Arunim Bandyopadhyay;** and
Sonu Saini.

16.00 - **Round table discussion on "Modern Russian prose: The stepdaughter of**
17.00 **Russian literature. Warmness of Gogol's "Overcoat" – and "The cool breeze" of**
Dostoevsky. Shamil Idiatullin, Afanasy Mamedov and **Vera Bogdanova** will
discuss the complex relationship between classic and modern Russian literature.
Organising Committee - **Richa Sawant, Ranjana Banerjee, Kiran Singh Verma**
and **Sonu Saini**. (Room no. 212, Committee Room, SLL&CS-I, Jawaharlal Nehru
University).

17.00 - **Modern historical novel : A mixture of genres.** Lecture by **Afanasy Mamedov**
18.00 (writer). Organising Committee - **Richa Sawant, Ranjana Banerjee, Kiran Singh**
Verma and **Sonu Saini**. (Room no. 212, Committee Room, SLL&CS-I, Jawaharlal
Nehru University).

MARCH 1, WEDNESDAY

15.00 - **Voices of Russia: Buryat poet, Amarsana Ulzytuev** and Kabardian poet, **Zarina**
16.00 **Kanukova** will be reading poetry in Russian and in their native languages.

16.00 - **"Children's Story Reading Session": Leo Tolstoy's stories for children,**
17.30 **translated and read by Girish Munjal.** The stories are likely to be published in
2023 with the support of the Translation Institute. Moderator - **Anastasia**
Strokina, author of Leo Tolstoy's biography for children. A quick quiz on Leo
Tolstoy will be conducted for the audience at the end of the session, the winners
will get exciting prizes.

18.00 - **An Evening dedicated to Poetry with Russian and Indian Poets at Sahitya**
20.00 **Akademi.** Poets from Russia - **Anastasia Strokina, Zarina Kanukova** and
Amarsana Ulzytuev & Poets from India **Anamika, Divik Ramesh, Abhai**
Maurya, Irshad Kamil. (Sahitya Akademi Rabindra Bhavan, 35, Ferozeshah Rd).

MARCH 2, THURSDAY

10.15 - **Children's Pavilion Unplanned Journeys** children's writer **Anastasia Strokina** will
10.50 talk about her books, whose characters conquer time, space and sometimes
even the parallel worlds. Moderator - **Sonu Saini**, translator.

11.30 - **Literature as a sixth sense.** A creative meeting with the writer, **Shamil Idiatullin.**
12.30 Moderator - **Anastasia Strokina**, writer, literary critic.

12.30 - **Journey through the mysterious places of Russia. Making your own magic**
13.45 **map.** Workshop for visitors (of age 0+) by **Anastasia Strokina**, writer.

14.00 - **'The saddest clown': Mikhail Zoshchenko's stories and its translation from**
15.00 **Russian into Hindi.** Discussion on the translation techniques by **Ekaterina**
Pokholkova and **Sonu Saini**, translators.

15.00 - **200th Anniversary of Alexander Ostrovsky, discussing the modern drama.**
16.00 **Zarina Kanukova**, the poet and playwright will discuss about her plays and her
own theatre.

MARCH 3, FRIDAY

11.30 - **Bluebells School holding ""Children's Story Reading Session": Leo Tolstoy's**
13.00 **stories for children translated and read by Girish Munjal.** The stories are likely
to be published in 2023 with the support of the Translation Institute. Moderator
- **Anastasia Strokina**, author of Leo Tolstoy's biography for children. A quick quiz
on Leo Tolstoy will be conducted for the audience at the end of the session, the
winners will get exciting prizes. (Lala Lajpat Rai Rd, opposite Lady Shriram
College, Block C, Kailash Colony, Greater Kailash)

14.00 - **International Events' Corner, India's liberation history and Roerich's secrets.** A
16.00 lecture by **Oleg Shishkin**, writer, researcher, TV host.

15.00 - **Learning Russian language through geographical map.** The writer and
16.00 philologist **Anastasia Strokina** will talk about the ethno-cultural aspect in
learning Russian language and literature.

14.00 - **Screening of video-interviews of Russian writers (with subtitles in Hindi).**
18.00

MARCH 4, SATURDAY

12.00 - **How many languages are spoken in Russia? A talk on literature in various**
13.00 **languages in Russia by Zarina Kanukova.**

14.00 - **Screening of video-interviews of Russian writers (with subtitles in Hindi).**
18.00

MARCH 5, SUNDAY

12.00 - **Life hack - jugad? Neologisms in the new century.**
13.00 A talk on "Dictionary of Culture of the 21st Century" by **Ranjana Saxena, Arunim**
Bandyopadhyay and **Sonu Saini**.

14.00 - **Screening of video-interviews of Russian writers (with subtitles in Hindi).**
16.00

17.00 **Closing Ceremony, Russian National Stand.** Books handover ceremony as gift to
the Embassy of the Russian Federation in India and the Russian House in New
Delhi.

